



## INSTRUCTIONS FOR MODELS

### **ECOBOILER T2**

(P/N: 1000672 and 1000672#)

### **ECOBOILER T5**

(P/N: 1000660 and 1000660#)

### **ECOBOILER T10**

(P/N: 1000661 and 1000661#)

### **ECOBOILER PB5**

(P/N: 1000665 and 1000665#)

### **ECOBOILER PB10**

(P/N: 1000666 and 1000666#)

(Where # is a suffix of one or more letters except US models )

Page 2. Instruction for use in English  
Page 5. Instruction for use in French  
Page 9. Instruction for use in German  
Page 13. Instruction for use in Russian



### **Permissible mains inlet water pressure:**

Minimum 100kPa / 0.1MPa / 1bar / 14.5psi  
Maximum 1000kPa / 1MPa / 10bar / 145psi

<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> 63d Heather Road, Sandyford Industrial Estate, Dublin 18.	<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> Shire House, Strixton Manor, Strixton, Wellingborough, Northants, NN29 7PA
Ireland Tel: 00353 (0) 1 295 2674 Ireland Fax: 00353 (0) 1 295 3715	UK Tel: 0044 (0) 1933 666 488 UK Fax: 0044 (0) 1933 666 968
<a href="http://www.marco beveragesystems.com">www.marco beveragesystems.com</a>	email: <a href="mailto:sales@marco beveragesystems.com">sales@marco beveragesystems.com</a>

## SAFETY:

- This appliance must be earthed. If the moulded plug supplied is not used then ensure that the green/yellow cable is connected to a suitable earth.
- Risk of flooding. The hose supplied with this unit is non-toxic food quality tested to 190psi. However, a hose is not a permanent connection. It is, therefore, advisable to switch off boiler and close the stopcock valve when boiler is not in use, e.g. overnight, weekends etc.
- Risk of scalding. Beware of accidentally operating the water drawoff tap or push button especially when cleaning the front of the boiler.
- The utmost care has been taken in the manufacture and testing of this unit. Failure to install, maintain and / or operate this boiler according to the manufacturer's instructions may result in conditions that can cause injury or damage to property. If in any doubt about the serviceability of the boiler always contact the manufacturer or your own supplier for advice.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- In the event any wires are damaged, such wires can only be replaced by experts or professional afterservice staff from the manufacturer, afterservice department or similar function departments.

## INSTALLATION DETAILS:

### General installation:

- To be installed in locations where temperatures are between 5°C and 35°
- Ensure that the appliance is placed on a flat horizontal surface.
- Ensure that the appliance is installed where it can be observed by trained personell.

### Electrical installation:

- Electrical specification: 2.8kW 200-230Vac 50Hz
- A moulded 13A plug is factory fitted. A suitable 13A outlet is all that is required.
- For 200V installation ensure appropriate connection to suitable supply.

### Plumbing installation procedure:

- Mains water pressure required (limits): 14.5-145psi (100-1000kPa)
- Fit a stop Valve on a cold water line and attach a 3/4" BSP male fitting, (e.g. 3/4" x 1/2" 311 or washing machine type stop valve).
- Where a flexible hose is to be used in the instiiation please use the new hose set supplied. Do not use old flexible hose sets for the instillation of this appliance.
- Connect straight tailpiece of the hose to the stop valve fitting. Make sure that the pre-attached sealing washer is fitted.
- Turn on the water to flush any impurities, dust etc from the inlet hose and water pipe. Allow several gallons through.
- Connect right-angled tailpiece of the hose to the inlet valve of the boiler (again 3/4" BSP). Make sure the sealing washer is fitted here also.
- Turn on water and check for leaks.
- **NOTE:** Using a non-foodgrade hose (e.g. a washing machine hose) will usually result in off-tastes & smells in the water, and can possibly be toxic.

## Operating boiler for the first time:

- Check that all installation procedures have been carried out.
- Ensure water valve is on.
- Plug boiler into 13A socket and press power button on the front of the machine marked 'Power'. Refer to Figure 1.

**NOTE:** On a 2L or 5L machine the 'Power' button light also acts as the "Ready/Status" indicator.

- The "power on" light will glow green and the machine will fill to a safe level, above the elements, before heating.
- The "Ready/Status" light will cycle two red flashes while the machine is filling to the safe level.
- After this amount of water has heated to about 96°C the boiler will draw more water in until the temperature drops by 1 or 2 degrees. The boiler will then heat again. This heat fill cycle continues until the boiler is full.
- On a 2L or 5L machine, whilst the machine is above the safe level and filling, the "Ready/Status" light will glow orange.
- On a 10L machine, whilst the machine is above the safe level and filling, the "Ready/Status" light will remain blank.
- The "Ready/Status" light will glow green when the machine is both full and up to normal operating temperature. For 2L allow approx. 10minutes. for 5L allow approx. 15 minutes and for 10L machines allow approx 30 minutes.
- The boiler is now ready for use.

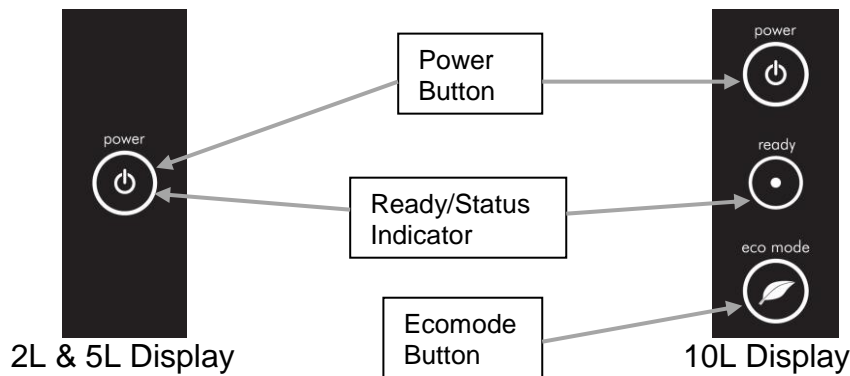


Figure 1: Machine User Interface

**NOTE:** Because the boiler is electronically controlled no priming is necessary. The element cannot switch on until a safe level of water is reached.

## ECO Mode Operation:

- All ECO Boilers use high grade insulation and it is applied to give a significant energy usage improvement over a standard water boiler.
- The 10L ECO Boiler variants also incorporate a ½ tank 'ECO mode' function.
- To enable the 'ECO Mode' press the button located below the 'Ready' indicator so that the leaf symbol illuminates green.
- This mode saves energy by minimising the energy wasted during machine down-time.
- NOTE: The ECO mode is most effective in installations where the machine has a regular 'off' period.
- To achieve the most benefit from the energy saving 'ECO Mode' on your ECO boiler unit (10L variants only), the following method should be employed:
  - Towards the end of the boilers operating period for a given day, switch the machine to ECO Mode. Whilst maintaining water at 96°C, the machine tank will slowly drop to half full, where it will remain.
  - At the end of the machines operating period it should be turned 'off'.
  - During the 'off' period as there is less water in the tank there will be less energy lost to the surrounding environment resulting in an energy saving.
- To disable simply press the 'ECO Mode' button again so that the leaf symbol is not illuminated.

## TROUBLESHOOTING:

The Ready/Status light signals various errors or problems. A cycle of red flashes indicates an error. The number of flashes in a cycle corresponds to the symptom in the table below:

### Status/Diagnostic light guide:

No of flashes	Symptom	Action required
2	Water level below elements. Normal when machine first fills.	Check water pressure , if this is OK then call service agent.
3	Temperature sensor failure (o/c)	Call service agent
4	Water not heating	Call service agent
5	Temperature sensor failure (s/c)	Call service agent
6	Machine not filling	Check water pressure, if OK then call service agent.

## MAINTENANCE:

This machine has been designed to give many years of trouble free service.

The only regular maintenance required is occasional de-scaling.

### Descaling Procedure:

- Isolate machine from power supply.
- Isolate machine from water supply.
- ALLOW TO COOL COMPLETELY!
- Drain water from machine.
- Remove all lids.
- Remove as much scale as possible by hand, paying particular attention to level probes (White plastic with steel tab). Be very careful not to damage any attachments.
- Use ScaleKleen, Marco part No. 8000270 or similar. Follow instructions carefully.
- Thoroughly clean and flush the machine before re-use.
- Follow installation and first time operation instructions.

## CLEANING:

The exterior of these machines may be cleaned with a damp cloth and a light detergent. Do not use abrasive cloths or creams, as this will spoil the finish of the machine. Do not use a water jet or spray.

**NOTE:** Beware of accidentally operating the draw off tap or push button when cleaning the front of the machine.

## LIMESCALE:

In common with all water boiler manufacturers, service calls resulting from limescale are not covered by warranty. Fitting a scale reducer is recommended, especially in hard water areas. This can reduce the build-up of scale but may not stop it altogether. The frequency that descaling is required depends on the local water supply; hard water areas need more attention. Descaling of the machine should ideally be carried out by qualified service personnel.



## INSTRUCTIONS POUR MODÈLES

### **ECOBOILER T2**

(N/P: 1000672 and 1000672#)

### **ECOBOILER T5**

(N/P: 1000660 and 1000660#)

### **ECOBOILER T10**

(N/P: 1000661 and 1000661#)

### **ECOBOILER PB5**

(N/P: 1000665 and 1000665#)

### **ECOBOILER PB10**

(N/P: 1000666 and 1000666#)

(Où # est un suffixe constitué d'une ou plusieurs lettres, sauf pour les modèles des États-Unis)



#### **Pression d'aspiration principale autorisée:**

Minimum 100 kPa / 0,1MPa / 1 bar / 14,5 psi  
Maximum 1000 kPa / 1 MPa / 10 bar / 145 psi

<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> 63d Heather Road, Sandyford Industrial Estate, Dublin 18.	<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> Shire House, Strixton Manor, Strixton, Wellingborough, Northants, NN29 7PA
Irlande Tél : 00353 (0) 1 295 2674 Irlande Fax : 00353 (0) 1 295 3715	Royaume-Uni Tél : 0044 (0) 1933 666 488 Royaume-Uni Fax : 0044 (0) 1933 666 968
<a href="http://www.marco beveragesystems.com">www.marco beveragesystems.com</a> email: <a href="mailto:sales@marco beveragesystems.com">sales@marco beveragesystems.com</a>	

## SÉCURITÉ:

- Cet appareil doit être mis à la terre. Si la fiche moulée fournie n'est pas utilisée, assurez-vous que le câble vert/jaune est bien relié de manière adaptée à la terre.
- Risque d'inondation. Cet appareil est fourni sans tuyauterie. Cet appareil est fourni sans tuyauterie. Le raccordement au réseau d'eau doit être fait en tenant compte du fait que les éléments de tuyauterie peuvent être appelés à être changés. Il est donc préférable d'éteindre le générateur et de couper l'arrivée d'eau en cas d'inutilisation prolongée (par ex., pendant la nuit ou en cas d'absence le week-end, etc.).
- Risque de brûlure. Prenez garde à ne pas actionner involontairement le robinet de vidange d'eau ou d'appuyer sur le bouton, surtout en nettoyant l'avant de l'appareil.
- La fabrication et les essais de validation de cet appareil ont fait l'objet du plus grand soin. Si les instructions du fabricant relatives à l'installation, à l'entretien et/ou au fonctionnement de cet appareil ne sont pas respectées, des problèmes peuvent survenir et engendrer des blessures corporelles et des dégâts matériels. En cas de doute quant à l'aptitude à l'usage de l'appareil, contactez impérativement son fabricant ou votre fournisseur.
- L'utilisation de cet appareil est déconseillée aux personnes et aux enfants ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées, un manque d'expérience et de savoir, à moins qu'ils soient accompagnés ou surveillés par une personne pleinement responsable pendant l'utilisation.
- Les enfants doivent faire l'objet d'une surveillance constante, notamment afin de vérifier qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.  
En présence de câbles endommagés, ne les faites remplacer qu'en faisant appel à un professionnel ou un agent du service après-vente du fabricant, du revendeur ou autres services similaires.

## CARACTÉRISTIQUES DE L'INSTALLATION:

### Installation électrique:

- Spécification électrique : 2,8 kW 200-230Vac 50Hz
- Une fiche moulée 13A est montée d'origine. Il faut juste une prise de courant adaptée 13A.
- Pour une installation 200V, veuillez assurer une connexion appropriée à une source d'alimentation adaptée.

### Procédure d'installation de la plomberie:

- Puissance de l'arrivée d'eau (valeurs limites) : 14,5-145 psi (100-1000 kPa)
- Placez une vanne d'arrêt sur une conduite d'eau froide et fixez un raccord mâle 3/4" BSP, (3/4" x 1/2" 311 ou vanne d'arrêt de type machine à laver).
- Connectez le manchon droit du tuyau à la vanne d'arrêt. Assurez-vous que la rondelle d'étanchéité est bien fixée.
- Faites couler l'eau pour éliminer les impuretés et la poussière du flexible d'entrée et du tuyau d'eau. Laissez couler quelques litres d'eau.
- Connectez le manchon à angle droit du tuyau à la valve d'arrivée du chauffe-eau (3/4" BSP).
- Assurez-vous de nouveau que la rondelle d'étanchéité est bien fixée.
- Ouvrez l'eau et guettez les fuites éventuelles.
- **REMARQUE** : le fait d'utiliser un tuyau d'alimentation de qualité non alimentaire (par exemple un tuyau de machine à laver) donnera généralement un goût et une odeur désagréable à l'eau et pourrait se révéler toxique.

### Première utilisation du générateur:

- Vérifiez que l'arrivée d'eau est bien ouverte.
- Raccordez le générateur à sa prise de courant.
- Branchez le chauffe-eau à la prise 13A et appuyez sur la touche marche/arrêt sur le devant de la machine. Voir la Figure 1.

**REMARQUE** : sur une machine 2L ou 5L, le témoin de Marche/Arrêt fait également office de témoin Prêt/État.

- Le témoin de mise sous tension s'allume en vert. Puis, avant de chauffer, la machine se remplit jusqu'à une valeur compatible avec la sécurité.
- Le témoin "Prêt/État" émet deux clignotements rouges pendant que la machine se remplit jusqu'à une valeur compatible avec la sécurité.
- Une fois que cette quantité d'eau a été chauffée à environ 96°C, le chauffe-eau tirera de l'eau en plus pour faire baisser la température de 1 ou 2 degrés. Le générateur se remet alors à chauffer l'eau. Ce cycle de remplissage sera reproduit jusqu'à ce que le générateur soit plein.
- Sur une machine 2L ou 5L, lorsque la machine est au-delà du niveau de sécurité et se remplit, le témoin "Prêt/État" clignote en orange.
- Sur une machine 10L, lorsque la machine est au-delà du niveau de sécurité et se remplit, le témoin "Prêt/État" reste éteint.
- Le témoin "Prêt/État" brille en vert lorsque la machine est à la fois remplie et à la température normale d'utilisation. Pour 2L laissez environ. 10minutes. Pour 5L laissez environ. 15 minutes et pour les machines 10L laissez environ 30 minutes.
- Le chauffe-eau est désormais prêt à l'emploi.

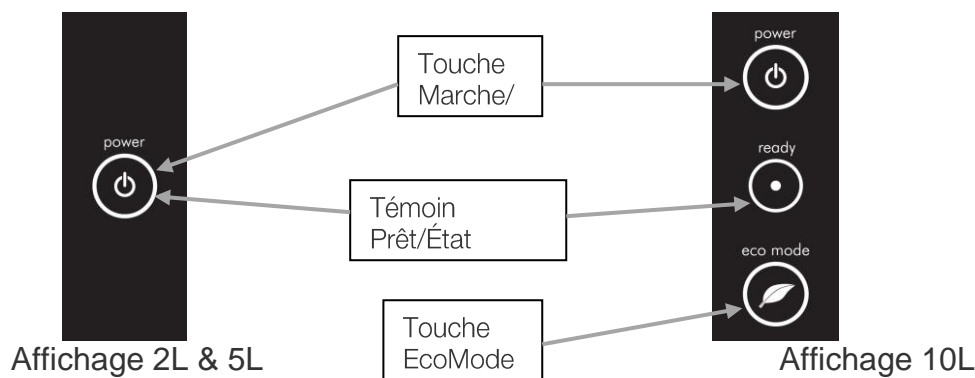


Figure 1 : Interface utilisateur

**REMARQUE** : le générateur étant équipé d'une gestion électronique, aucun amorçage n'est nécessaire.

La mise en route n'intervient pas tant que le niveau d'eau n'atteint pas une valeur conforme avec la sécurité.

### Fonctionnement mode ECO:

- Tous les Ecoboilers utilisent un isolant de haute qualité afin d'améliorer de manière significative la consommation d'énergie comparé à un chauffe-eau classique.
- La variante de chauffe-eau 10L ECO comprend également un ½ réservoir avec fonction "ECO".
- Pour activer le "mode ECO", appuyez sur la touche située sous le témoin "Prêt". Un symbole en forme de feuille s'allume alors en vert.
- Ce mode économise l'énergie en minimisant l'énergie perdue durant le temps d'arrêt de la machine.
- REMARQUE : le mode ECO est le plus efficace quand la machine connaît de fréquentes périodes d'arrêt prolongé.
- Pour bénéficier au maximum de l'économie d'énergie du mode ECO de votre Ecoboiler, veuillez suivre cette procédure :
  - Chaque jour, vers la fin de la période d'utilisation du générateur, passez en mode ECO. Tout en maintenant l'eau à 96°C, le réservoir de la machine se videra lentement jusqu'à la moitié, puis il restera à ce niveau.
  - À la fin de la période d'utilisation de la machine, celle-ci doit être éteinte'.
  - Pendant la période d'arrêt, la quantité d'eau réduite engendrera moins de déperditions énergétiques, ce qui permet d'économiser l'énergie.
- Pour désactiver ce mode, appuyez de nouveau sur la touche "Mode ECO" (le symbole en forme de feuille s'éteint).

## DÉPANNAGE:

Les témoins lumineux Prêt/État signalent plusieurs types d'erreurs ou de problèmes. Un cycle de clignotements rouges indique une erreur. Le nombre de clignotements du cycle dépend du symptôme. En voici la liste:

### Status/Diagnostic light guide:

Nombre de clignotements	Symptôme	Action requise
2	Les éléments sont hors de l'eau. Normal quand la machine se remplit d'abord.	Vérifier la pression d'eau. Si celle-ci est correcte, appelez l'agent de maintenance.
3	Erreur sonde température (c/o)	Appel agent d'entretien
4	L'eau ne chauffe pas	Appel agent d'entretien
5	Erreur sonde température (c/c)	Appel agent d'entretien
6	La machine ne se remplit pas	Vérifier la pression d'eau. Si celle-ci est correcte, appelez l'agent de maintenance.

## ENTRETIEN:

Cet appareil a été conçu pour fonctionner de nombreuses années sans dysfonctionnements. Seul un détartrage est nécessaire de temps en temps.

### Procédure de détartrage:

- Débranchez l'appareil du réseau électrique.
- Isolez la machine du réseau d'eau.
- LAISSEZ REFROIDIR COMPLÈTEMENT!
- Videz l'eau restant dans l'appareil.
- Enlevez tous les couvercles.
- Enlevez un maximum de tartre à la main, en faisant très attention aux sondes de niveau (plastique blanc avec languette en acier). Prenez soin de ne pas endommager les fixations.
- Utilisez ScaleKleen, pièce Marco N°.8000270 ou similaire. Respectez les instructions.
- Nettoyez et rincez soigneusement l'appareil avant de le réutiliser.
- Suivez les instructions relatives à l'installation et à la première utilisation.

## NETTOYAGE:

Les parois extérieures de ces appareils sont nettoyables à l'aide d'un tissu humide et d'un détergent doux. N'utilisez pas de crèmes ou de tissus abrasifs qui risqueraient d'abîmer le revêtement de l'appareil. N'utilisez pas de jet d'eau ou de dispositif de vaporisation d'eau.

**NB :** Prenez garde à ne pas actionner involontairement le robinet de vidange d'eau ou d'appuyer sur le bouton, surtout en nettoyant l'avant de l'appareil.

## TARTRE:

Conformément à la politique adoptée par tous les fabricants de générateurs et de chauffe-eau, les dysfonctionnements dus à la présence de calcaire ne sont pas couverts par la garantie.. Il est conseillé d'installer un dispositif anti-calcaire, surtout dans les régions où l'eau est "dure". Cela permet de réduire la formation de calcaire, sans toutefois l'empêcher. La fréquence des détartrages dépend du réseau d'eau local. Les eaux dures sont les plus contraignantes. Confiez de préférence le détartrage de l'appareil à du personnel qualifié.





## ANLEITUNG FÜR DIE MODELLE

### **ECOBOILER T2**

(Teilenr: 1000672 und 1000672#)

### **ECOBOILER T5**

(Teilenr: 1000660 und 1000660#)

### **ECOBOILER T10**

(Teilenr: 1000661 und 1000661#)

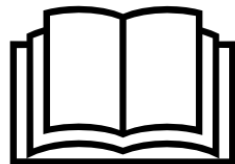
### **ECOBOILER PB5**

(Teilenr: 1000665 und 1000665#)

### **ECOBOILER PB10**

(Teilenr: 1000666 und 1000666#)

(Wobei # ein aus einem oder zwei Buchstaben bestehendes Suffix ist, ausgenommen Modelle für USA)



#### **Zulässiger Eingangswasserdruck:**

Minimum: 100 kPa / 0,1 MPa / 1 bar / 14,5 psi

Maximum: 1000 kPa / 1 MPa / 10 bar / 145 psi

<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> 63d Heather Road, Sandyford Industrial Estate, Dublin 18.	<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> Shire House, Strixton Manor, Strixton, Wellingborough, Northants, NN29 7PA
Irland Tel : 00353 (0) 1 295 2674 Irland Fax : 00353 (0) 1 295 3715	Vereinigtes Königreich Tel : 0044 (0) 1933 666 488 Vereinigtes Königreich Fax: 0044 (0) 1933 666 968
<a href="http://www.marco beveragesystems.com">www.marco beveragesystems.com</a> email: <a href="mailto:sales@marco beveragesystems.com">sales@marco beveragesystems.com</a>	

## SICHERHEIT:

- Dieses Gerät muss geerdet werden. Wenn der mitgelieferte gegossene Stecker nicht verwendet wird, stellen Sie sicher, dass das grün-gelbe Kabel mit einer geeigneten Erdung verbunden ist.
- Überflutungsgefahr. Ein Schlauch ist nicht im Lieferumfang dieses Geräts enthalten. Beim Anschließen an die Wasserversorgung ist zu bedenken, dass ein Schlauch keinen dauerhaften Anschluss darstellt. Deshalb wird empfohlen, den Heißwasserbereiter auszuschalten und das Absperrhahnventil zu schließen, wenn der Heißwasserbereiter nicht verwendet wird, z. B. über Nacht, an Wochenenden, usw.
- Verbrühungsgefahr. Achten Sie darauf, nicht versehentlich den Wasserablasshahn bzw. die Wasserablasstaste zu betätigen, insbesondere, wenn Sie die Vorderseite des Heißwasserbereiters reinigen.
- Bei der Herstellung und Prüfung dieses Geräts wurde höchste Sorgfalt angewandt. Wenn dieser Heißwasserbereiter nicht gemäß den Herstelleranweisungen installiert, gewartet und/oder bedient wird, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen. Wenn Zweifel an der Funktionstüchtigkeit des Heißwasserbereiters bestehen, kontaktieren Sie stets den Hersteller oder Ihren eigenen Händler bezüglich Beratung.
- Dieses Gerät ist nicht zur Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) vorgesehen, die verringerte physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten besitzen oder denen Erfahrung und Kenntnisse fehlen, sofern sie nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bezüglich der Verwendung des Geräts unterwiesen und angeleitet wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn Drähte beschädigt sind, dürfen diese nur von Fachleuten oder professionellem Kundenservicepersonal des Herstellers, der Kundenserviceabteilung oder Abteilungen mit ähnlicher Funktion ausgetauscht werden.

## INSTALLATIONSDetails:

### Elektrische Installation:

- Elektrische Leistungsangaben: 2,8 kW 200-230 V Wechselstrom 50 Hz.
- Ein gegossener 13 A-Stecker ist werksseitig montiert. Alles, was benötigt wird, ist eine geeignete 13 A-Steckdose
- Stellen Sie bei einer Installation mit 200 V sicher, dass ein Anschluss an eine geeignete Versorgung besteht.

### Rohrleitungsinstallationsverfahren:

- Erforderlicher Druck der Hauptwasserversorgung: 14,5-145 psi (100-1000 kPa)
- Installieren Sie ein Absperrventil an der Kaltwasserleitung und montieren Sie einen 3/4-Zoll-BSP-Außengewindeanschluss, (z. B. 3/4-Zoll x 1/2-Zoll 311 oder Absperrventil für Waschmaschinen).
- Schließen Sie das gerade Schlussteck des Schlauchs an den Absperrventilanschluss an. Stellen Sie sicher, dass die vormontierte Dichtscheibe vorhanden ist.
- Öffnen Sie die Wasserversorgung, um etwaige Verunreinigungen, Staub, usw. aus dem Einlassschlauch und dem Wasserrohr wegzuspülen. Lassen Sie einige Liter Wasser durchlaufen.
- Schließen Sie das rechteckige Schlussteck des Schlauchs an das Einlassventil des Heißwasserbereiters an (erneut 3/4-Zoll BSP). Achten Sie auch hier darauf, dass die Dichtscheibe vorhanden ist.
- Schalten Sie die Wasserzufuhr ein und prüfen Sie, ob die Verbindung dicht ist.
- HINWEIS: Die Verwendung eines Schlauchs, der keine Lebensmittelqualität hat (z. B. Waschmaschinenschlauch) hat normalerweise störenden Geschmack und Geruch des Wassers zur Folge und kann toxisch sein.

## Inbetriebnahme des Heißwasserbereiters:

- Überprüfen Sie, ob alle Installationsverfahren durchgeführt wurden.
- Stellen Sie sicher, dass das Wasserventil geöffnet ist.
- Stecken Sie den Heißwasserbereiter in eine 13 A-Steckdose ein und drücken Sie die mit „Power“ gekennzeichnete Einschalttaste an der Vorderseite des Geräts. Siehe Abbildung 1.

**HINWEIS:** Bei einem 2 l- oder 5 l-Gerät fungiert die Lampe der „Power“-Taste auch als „Bereit/Status“-Anzeige..

- Die Lampe „Eingeschaltet“ leuchtet grün auf, und das Gerät wird bis zu einem sicheren Füllstand oberhalb der Heizelemente gefüllt, bevor das Aufheizen erfolgt.
- Die Lampe „Bereit/Status“ blinkt jeweils zweimal rot auf, während das Gerät bis zum sicheren Füllstand gefüllt wird.
- Nachdem diese Wassermenge auf ca. 96 °C aufgeheizt wurde, lässt der Heißwasserbereiter mehr Wasser ein, bis die Temperatur um 1 oder 2 Grad abfällt. Dann heizt der Heißwasserbereiter erneut auf. Dieser Erhitzungsfüllzyklus wird fortgesetzt, bis der Heißwasserbereiter voll ist.
- Bei einem 2 l- oder 5 l-Gerät leuchtet die Lampe „Bereit/Status“ orange, während das Gerät über den sicheren Füllstand hinaus gefüllt ist.
- Bei einem 10 l-Gerät leuchtet die Lampe „Bereit/Status“ nicht auf, während das Gerät über den sicheren Füllstand hinaus gefüllt ist.
- Die Lampe „Bereit/Status“ leuchtet grün, wenn das Gerät gefüllt ist und normale Betriebstemperatur hat. Warten Sie bei 2 l ca. 10 Minuten. Warten Sie bei 5 l ca. 15 Minuten und bei Geräten mit 10 l ca. 30 Minuten.
- Der Heißwasserbereiter ist jetzt betriebsbereit.

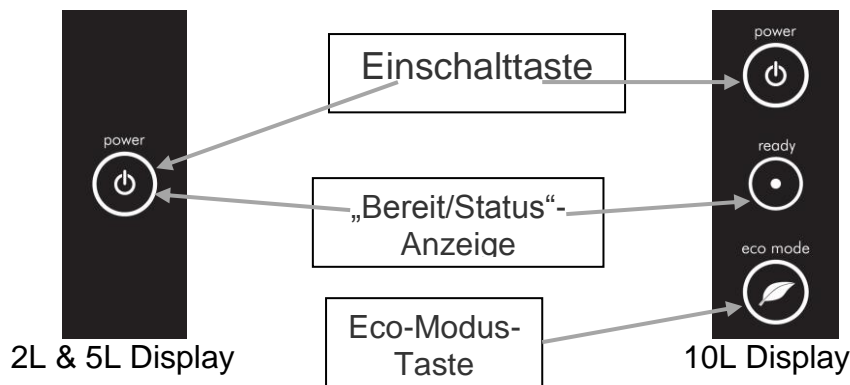


Abbildung 1: Benutzeroberfläche des Geräts

## HINWEIS::

Da der Heißwasserbereiter elektronisch gesteuert wird, ist kein Vorbereiten erforderlich. Das Heizelement kann sich nicht einschalten, bevor ein sicherer Wasserfüllstand erreicht ist.

## ECO-Modus-Betrieb:

- Alle Ecoboiler besitzen eine hochgradige Isolierung, die gegenüber einem Standard-Heißwasserbereiter eine erhebliche Energieeinsparung bewirkt.
- Die 20 l- und 30 l-Ecoboiler-Varianten besitzen darüber hinaus eine ½ Tank-„ECO-Modus“-Funktion.
- Drücken Sie zum Aktivieren des „ECO-Modus“ die Taste, die sich unterhalb der „Bereit“-Anzeige befindet, so dass das Blatt-Symbol grün aufleuchtet.
- Dieser Modus spart Energie durch Minimierung der während der Ausschaltzeit des Geräts verbrauchten Energie.
- HINWEIS: Der ECO-Modus ist am effizientesten bei Installationen, bei denen das Gerät regelmäßig ausgeschaltet ist.
- Um den maximalen Vorteil aus dem energiesparenden „ECO-Modus“ Ihres Ecoboiler-Geräts zu ziehen, sollte folgendermaßen vorgegangen werden:

- Schalten Sie das Gerät gegen Ende des Betriebszeitraums des Heißwasserbereiters an einem Tag in den ECO-Modus. Der Tank des Geräts wird unter Beibehaltung der Wassertemperatur von 96 °C langsam auf halbvoll geleert, wo er dann verbleibt.
- Am Ende der Betriebszeit des Geräts sollte es ausgeschaltet werden.
- Während des ausgeschalteten Zustands wird wegen der geringeren Wassermenge im Tank weniger Energie an die Umgebung abgegeben, was zu einer Energieeinsparung führt.
- Drücken Sie zum Deaktivieren einfach erneut die „ECO-Modus“ Taste, so dass das Blatt-Symbol nicht mehr aufleuchtet.

## FEHLERBEHEBUNG:

Die Bereit/Status-Lampe zeigt verschiedene Fehler oder Probleme an. Ein Zyklus roten Blinkens zeigt einen Fehler an. Die Anzahl des Aufblinkens innerhalb eines Zyklus entspricht dem jeweiligen Symptom in der Tabelle unten:

### Leitfaden für Status/Diagnose-Lampe:

Anzahl des Blinkens	Symptom	Aktion erforderlich
2	Wasserfüllstand unterhalb der Heizelemente. Ist normal, wenn das Gerät erstmalig aufgefüllt wird.	Überprüfen Sie den Wasserdruck und rufen Sie Ihren Servicevertreter an, falls er in Ordnung ist.
3	Temperatursensordfehler (OSK)	Servicevertreter anrufen
4	Das Wasser wird nicht aufgeheizt	Servicevertreter anrufen
5	Temperatursensordfehler (OSK)	Servicevertreter anrufen
6	Das Gerät wird nicht aufgefüllt	Überprüfen Sie den Wasserdruck und rufen Sie Ihren Servicevertreter an, falls er in Ordnung ist

## WARTUNG:

Dieses Gerät wurde so konzipiert, dass es viele Jahre lang problemlos funktioniert. Die einzig erforderliche Wartung ist eine gelegentliche Entkalkung.

### Entkalkungsverfahren:

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Trennen Sie das Gerät von der Wasserversorgung.
- LASSEN SIE ES VOLLSTÄNDIG ABKÜHLEN!
- Lassen Sie das Wasser aus dem Gerät ab.
- Entfernen Sie alle Abdeckungen.
- Entfernen Sie so viel Kalk wie möglich von Hand und achten Sie besonders auf die Füllstandfühler (weißer Kunststoff mit Stahlstreifen). Gehen Sie sehr vorsichtig vor, um keine Befestigungen zu beschädigen.
- Verwenden Sie ScaleKleen, Marco Teilnr. 8000270 oder Ähnliches. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen.
- Reinigen und spülen Sie das Gerät vor der Wiederverwendung gründlich durch.
- Befolgen Sie die Anweisungen für Installation und erste Inbetriebnahme.

## REINIGUNG:

Kaffeemaschinen diesen Typs können mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel gesäubert werden. Verwenden Sie keine rauen Stoffe oder scheuernden Reinigungsmittel, um die Oberfläche nicht zu beschädigen. Nutzen Sie kein fließend Wasser oder Wassersprüher.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, den Ablasshahn bzw. die Ablasstaste nicht versehentlich zu betätigen, wenn Sie die Vorderseite des Geräts reinigen.



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ

### **ECOBOILER T2**

(н/д: 1000672 and 1000672#)

### **ECOBOILER T5**

(н/д: 1000660 and 1000660#)

### **ECOBOILER T10**

(н/д: 1000661 and 1000661#)

### **ECOBOILER PB5**

(н/д: 1000665 and 1000665#)

### **ECOBOILER PB10**

(н/д: 1000666 and 1000666#)

(# — окончание из одной или нескольких букв, за исключением моделей для США)



**Допустимое гидравл. давление в системе водоснабжения на входе:**

мин. 100 кПа/0,1 МПа/1 бар/14,5 фунта/кв. дюйм  
макс. 1000 кПа/1 МПа/10 бар/145 фунтов/кв. Дюйм

<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> 63d Heather Road, Sandyford Industrial Estate, Dublin 18.	<b>Marco Beverage Systems Limited.</b> Shire House, Strixton Manor, Strixton, Wellingborough, Northants, NN29 7PA
Тел. в Ирландии : 00353 (0) 1 295 2674 Факс в Ирландии : 00353 (0) 1 295 3715	Тел. в Великобритании : 0044 (0) 1933 666 488 Факс в Великобритании : 0044 (0) 1933 666 968
<a href="http://www.marco beveragesystems.com">www.marco beveragesystems.com</a> email: <a href="mailto:sales@marco beveragesystems.com">sales@marco beveragesystems.com</a>	

## БЕЗОПАСНОСТЬ:

- Этот прибор должен быть заземлен. Если вы не используете литую штепсельную вилку, поставляемую в комплекте, подключите зеленый/желтый кабель к подходящему заземлителю.
- Риск затопления. Шланг не поставляется в комплекте с устройством. При подключении к водопроводу учитывайте, что шланг — разъемное соединение. поэтому рекомендуется выключать водонагреватель и закрывать запорный клапан, когда водонагреватель не используется (например, на ночь, на выходные и т. д.).
- Риск ожога. Не прикасайтесь к крану водозабора или кнопке запуска, особенно при чистке передней части водонагревателя.
- Устройство произведено и протестировано с особой тщательностью. Установка, обслуживание и/или настройка этого водонагревателя с нарушением инструкций изготовителя может привести к травмам пользователя или повреждению аппарата. Если у вас возникли сомнения в исправности водонагревателя, проконсультируйтесь с производителем или поставщиком в вашем регионе.
- Данный прибор не рекомендуется использовать детям, лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также тем, кто не обладает достаточным опытом и знаниями. Такие лица могут использовать прибор, только детально ознакомившись с правилами техники безопасности и под присмотром человека, ответственного за их безопасность.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Для замены поврежденных проводов обращайтесь только к специалистам по обслуживанию со стороны производителя или другой сервисной службы.

## УСТАНОВКА ДЕТАЛЕЙ:

### Электромонтаж:

- Электрические характеристики: 2,8 кВт 200–230 В AC 50 Гц
- Фабрично установлена литая штепсельная вилка на 13 А. Необходима только розетка на 13 А.
- Для установки моделей на 200 В обеспечьте подключение к подходящему источнику питания.

### Plumbing installation procedure:

- Необходимое гидравлическое давление в системе водоснабжения: 14,5–145 фунтов/кв. дюйм (100–1000 кПа).
- Установите запорный клапан на линию холодной воды и подсоедините фитинг с наружной резьбой 3/4" BSP, (например, 3/4" x 1/2" 311 или запорный клапан как для стиральных машин).
- Подсоедините прямой конец шланга к фитингу запорного клапана. Убедитесь, что установлена прилагаемая уплотнительная шайба.
- Включите воду, чтобы смыть загрязнения и пыль с впускного шланга и водопроводной трубы. Пропустите несколько десятков литров воды.
- Подсоедините Т-образный конец шланга к впускному клапану водонагревателя (тоже 3/4" BSP). Убедитесь, что здесь тоже установлена уплотнительная шайба.
- Включите воду и проверьте, нет ли утечек.
- **ПРИМЕЧАНИЕ.** Использование непищевого шланга (например, шланга для стиральных машин), как правило, приводит к посторонним привкусам и запахам от воды и может привести к отравлениям.

Первое использование водонагревателя:

- Убедитесь, что выполнены все процедуры по установке.
- Откройте кран подачи воды.
- Подключите водонагреватель к розетке на 13 А и нажмите кнопку питания "Power" на передней панели аппарата. См. рис. 1.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** В 2-х- и 5-литровых моделях кнопка питания "Power" также служит индикатором состояния "Ready".

- Лампочка питания "power on" будет гореть зеленым цветом и аппарат заполнится до безопасного уровня (выше элементов) перед нагреванием.
- Лампочка состояния "Ready" дважды мигнет красным цветом, пока аппарат заполнится до безопасного уровня.
- Когда набранное количество воды нагреется до 96 °С, в водонагреватель наберется еще немного воды, чтобы понизить температуру на 1–2 градуса. Затем водонагреватель снова нагреет воду. Этот цикл нагревания будет продолжаться до тех пор, пока водонагреватель не заполнится.
- Для 2-х и 5-литровых моделей: пока аппарат наполнен выше безопасного уровня и продолжает заполняться, лампочка состояния "Ready" светится оранжевым цветом.
- Для 10-литровых моделей: пока аппарат наполнен выше безопасного уровня и продолжает заполняться, лампочка состояния "Ready" не светится.
- Лампочка состояния "Ready" загорится зеленым цветом, когда аппарат заполнится и нагреется до нормальной рабочей температуры. У 2-литровых аппаратов это может занять около 10 мин, у 5-литровых - 15 мин, у 10-литровых — 30 мин..
- Водонагреватель готов к использованию.

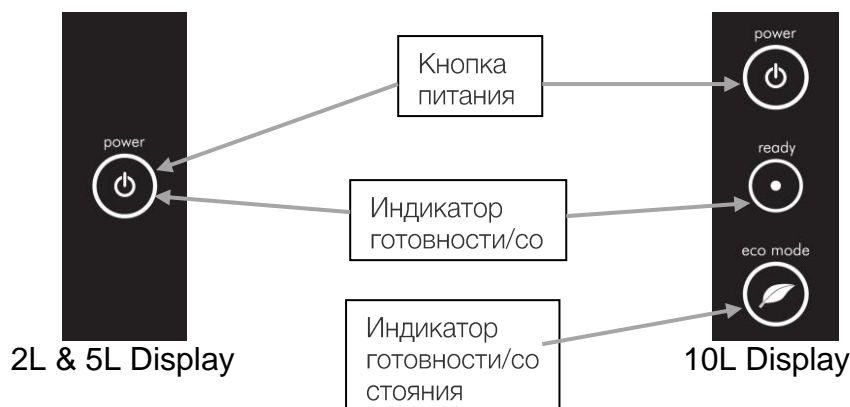


Рис.1. Пользовательский интерфейс устройства

#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Поскольку водонагреватель снабжен электронным управлением, его не требуется заполнять. Элементы управления невозможно переключить, пока вода не наберется до безопасного уровня.

#### **Работа в эко-режиме:**

- Во всех водонагревателях Esoboiler используется высококлассная изоляция, что значительно оптимизирует энергопотребление по сравнению со стандартными водонагревателями.
- 20–30-литровые модели Esoboiler также поддерживают функцию "½ бака" — эко-режим.
- Чтобы включить режим "ЕСО", нажмите кнопку под индикатором "Ready" ("Готово"), чтобы символ листка загорелся зеленым.
- Этот режим экономит энергию, снижая ее расход во время простоя аппарата.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** режим "ЕСО" наиболее эффективен, если аппарат часто выключен.
- Для наиболее оптимального использования энергосберегающего эко-режима на аппаратах Esoboiler применяйте следующий подход:
  - в конце рабочего дня переводите аппарат в режим "ЕСО". Сохраняя температуру воды на уровне 96 °С, бак аппарата постепенно опустошится до половины.

- По завершении работы аппарата его следует выключить.
- Чем меньше воды в баке во время простоя аппарата, тем меньше утеря энергии в окружающую среду, а, значит, выше энергосбережение.
- Чтобы отключить этот режим, снова нажмите кнопку "ECO", и символ листка погаснет.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК:

Световой сигнал "Ready/Status" сообщает о различных неисправностях и ошибках. Несколько красных миганий подряд указывают на ошибку. Количество миганий в цикле соответствует неисправности, приведенной в таблице ниже:

### Руководство по световым сигналам состояния/диагностики:

Количество миганий	Неполадки	Как исправить
2	Уровень воды ниже элементов. Нормально при первом заполнении аппарата.	Проверьте гидравлическое давление. Если оно в порядке, обратитесь в сервисный центр.
3	Ошибка датчика температуры (разрыв цепи)	Обратитесь в сервисный центр
4	Вода не нагревается	Обратитесь в сервисный центр
5	Ошибка датчика температуры (короткое замыкание)	Обратитесь в сервисный центр
6	Аппарат не заполняется	Проверьте гидравлическое давление. Если оно в порядке, обратитесь в сервисный центр.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Этот аппарат предназначен для исправной работы на протяжении долгих лет. Единственное необходимое техническое обслуживание — регулярное удаление накипи по мере ее накопления.

### Процедура удаления накипи:

- Отключите аппарат от источника питания.
- ДАЙТЕ ПОЛНОСТЬЮ ОСТЫТЬ!
- Слейте воду из аппарата.
- Снимите все крышки.
- Удалите вручную как можно больше накипи, обращая особое внимание на датчики уровня (белый пластик со стальной вкладкой). Будьте очень осторожны, чтобы не повредить прилегающие элементы.
- Используйте средство для снятия накипи ScaleKleen, Marco part No. 8000270 или их аналоги. Внимательно следуйте инструкциям.
- Тщательно очистите и промойте аппарат перед повторным использованием.
- Следуйте инструкциям по первой установке и запуску.

## ОЧИСТКА:

Внешнюю часть аппарата можно протереть влажной тканью с мягким моющим средством. Не используйте абразивные ткани и эмульсии, чтобы не повредить отделку аппарата. Не используйте струю воды или спрей.

Примечание. Избегайте случайного поворота крана или нажатия кнопки при очистке передней части аппарата.



## НАКИПЬ:

Как и у других производителей водонагревателей, гарантийное обслуживание не распространяется на проблемы, связанные с накипью. Рекомендуется установить редуктор, особенно при использовании жесткой воды. Это поможет уменьшить образование накипи, но не избавит от нее полностью. Частота удаления накипи зависит от качества местного водоснабжения: чем жестче вода, тем быстрее накапливается накипь. Рекомендуется, чтобы накипь из аппарата удалял квалифицированный специалист.